EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 23.11.2006
KOM(2006) 717 slutlig

2006/0235 (AVC)

-

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om godkännande av en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om bekräftande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Tio nya medlemsstater anslöt sig till Europeiska unionen den 1 maj 2004. I enlighet med anslutningsakten gällde avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer (nedan kallat ”avtalet”) inte för de nya medlemsstaterna. Enligt artikel 6.2 i anslutningsakten[1] skulle de nya medlemsstaternas anslutning till avtalet godkännas genom ingående med Schweiz av ett särskilt protokoll till avtalet. Förhandlingarna om protokollet började under 2003 och förhandlingsparterna paraferade den 2 juli 2004 ett utkast till protokoll.

Avtalet är ett blandat internationellt avtal med Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater som avtalsparter. Enligt artikel 9.3 i protokollet skall de nya språkversionerna av avtalet vara giltiga på samma sätt som de sedan tidigare föreliggande versionerna. Detta ligger i linje med förordning nr 1/1958 av den 15 april 1958 om vilka språk som skall användas i Europeiska ekonomiska gemenskapen[2]. Det tillfälliga undantaget för maltesiska språket enligt förordning (EG) nr 930/2004 av den 1 maj 2004[3] gäller inte för avtalet.

Eftersom det var uppenbart att de nya språkversionerna av avtalet inte skulle finnas tillgängliga till den planerade dagen för undertecknandet av protokollet, den 26 oktober 2004, föreslog förhandlarna att avtalsparterna skulle underteckna protokollet som planerat och bekräfta de nya språkversionerna av avtalet i ett senare skede, efter ikraftträdandet av protokollet. Enligt artikel 9.3 i protokollet skall avtalsparterna bekräfta avtalet och de därtill fogade förklaringarna på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken på grundval av en skriftväxling. Protokollet trädde i kraft den 1 april 2006. Kommissionen och förbundsrådet (den schweiziska regeringen) har, med förbehåll för rättslig prövning, nått en överenskommelse om innehållet i skriftväxlingen.

Vad Europeiska gemenskapen beträffar utgör skriftväxlingen om bekräftande av de nya språkversionerna ett internationellt avtal om ändring av avtalet. Eftersom avtalet ingicks på grundval av artiklarna 310 och 300 i EG-fördraget, måste samma förfarande följas för skriftväxlingen. I rådets beslut 2006/245/EG av den 27 februari 2006[4] rörande ingående av protokollet finns inga bestämmelser om ett förenklat förfarande för ingående av skriftväxlingen. I enlighet med det som anges ovan är Europaparlamentets samtycke nödvändigt, eftersom avtalet, som grundar sig på artikel 310 i EG-fördraget, ändras genom skriftväxlingen. Vad beträffar medlemsstaternas ratificering kan emellertid det förenklade förfarandet enligt artikel 6.2 i anslutningsakten användas.

---

1 EUT L 236, 23.9.2003, s. 33.
2 EGT 17, 6.10.1958, s. 385/58. (Förordningen i dess lydelse enligt 2003 års anslutningsakt.)
3 EUT L 169, 1.5.2004, s. 1.
4 EUT L 89, 28.3.2006, s. 28.

2006/0235 (AVC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om godkännande av en skriftväxling mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om bekräftande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 310 jämförd med artikel 300.2 första stycket och artikel 300.3 andra stycket,

med beaktande av anslutningsfördraget av den 16 april 2003, särskilt artikel 1.2,

med beaktande av den till anslutningsfördraget fogade anslutningsakten, särskilt artikel 6.2,

med beaktande av kommissionens förslag[5],

med beaktande av Europaparlamentets samtycke[6], och

av följande skäl:

(1) Protokollet av den 26 oktober 2004[7] till avtalet om fri rörlighet för personer trädde i kraft den 1 april 2006.

(2) Enligt artikel 9.3 i protokollet av den 26 oktober 2004 skall avtalsparterna bekräfta avtalet om fri rörlighet för personer och de därtill fogade förklaringarna på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken på grundval av en skriftväxling.

---

5 EUT C […], […], s. […].
6 EUT C […], […], s. […].
7 EUT L 89, 28.3.2006, s. 30.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Skriftväxlingen mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om bekräftande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken godkänns härmed på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar.

Texten till skriftväxlingen åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att underteckna skriftväxlingen på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING

mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om bekräftande av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken

A. Skrivelse från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater

Bryssel den […]

Ers Excellens,

Protokollet av den 26 oktober 2004 till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Schweiziska edsförbundet, å andra sidan, om fri rörlighet för personer, angående Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens deltagande som avtalsslutande parter, till följd av deras anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat ”protokollet”) trädde i kraft den 1 april 2006.

Enligt artikel 9.3 i protokollet skall avtalsparterna bekräfta avtalet och de därtill fogade förklaringarna på tjeckiska, estniska, ungerska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska och slovenska språken på grundval av en skriftväxling.

På vägnar av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, Konungariket Belgien, Republiken Tjeckien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Estland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Ungern, Republiken Malta, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, föreslår jag Schweiziska edsförbundet att de bifogade texterna skall godtas såsom de giltiga tjeckisk-, estnisk-, ungersk-, lettisk-, litauisk-, maltesisk-, polsk-, slovakisk- och slovenskspråkiga versionerna av avtalet inbegripet slutakten men med undantag av bilagorna II och III. Dessa båda bilagor till avtalet skall antas på samtliga giltiga språk genom beslut av gemensamma kommittén.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Schweiziska edsförbundet godtar ovanstående.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens råds vägnar

Ordförande

Hans Excellens Bernhard Marfurt
Chef för Schweiziska beskickningen vid Europeiska unionen

Place du Luxembourg 1
1050 Bryssel

B. Skrivelse från Schweiziska edsförbundet

Bryssel den […]

Ers Excellens,

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

”[…]”

Jag kan bekräfta att Schweiziska edsförbundet godtar ovanstående.

Högaktningsfullt

På Schweiziska edsförbundets vägnar

Ambassadör

[…]
Ordförande
Europeiska unionens råd
1048 Bryssel